



**Memorandum of Cooperation in
Implementation of a Project titled
Cities and Regions for All (CR4A): Full Integration
of Refugees and Migrants in Urban and Rural
Environments**

(hereinafter referred to as the "Memorandum")

between

The Municipal District of Prague 5,
with its registered office at Nám. 14. října 1381/4,
Prague 5, postal code 150 00
represented by Bc. Lukáš Herold, Mayor of the
Municipal District of Prague 5
org. ID No.: 00063631
(hereinafter referred to as the "Prague 5 Municipal
District")

and

City of Lodz
with its registered office ul. Piotrkowska 104, 90-926
Lodz, Poland
represented by Mrs. Hanna Zdanowska
Mayor of the City of Lodz
org. ID No.: 725-00-28-902
(hereinafter referred to as the "City of Lodz ")

Preamble

Prague 5 Municipal District together with its partner,
non-profit organization Člověk v tísni o.p.s. (People in
Need), with its registered office at Šafaříkova 24,
Prague 2, 120 00, Czech Republic, org. ID No. 25755
77, is implementing a project entitled Cities and
Regions for All (CR4A): Full Integration of Refugees
and Migrants in Urban and Rural Environments at the
time of the conclusion of this Memorandum, in

MC05X02V0X35

0004/0/OEK/25

**Memorandum o spolupráci při
realizaci projektu
Cities and Regions for All (CR4A): Full Integration
of Refugees and Migrants in Urban and Rural
Environments/Města a regiony pro všechny
(CR4A): plná integrace uprchlíků a migrantů do
městského a venkovského prostředí**

(dále jen „Memorandum“)

mezi

Městskou částí Praha 5,
se sídlem Nám. 14. října 1381/4, Praha 5, PSČ 150 00
zastoupenou Bc. Lukášem Heroldem,
starostou městské části Praha 5
IČO: 00063631
(dále jen „MČ Praha 5“)

a

Městem Lodž
se sídlem ul. Piotrkowska 104, 90-926 Lodž, Polsko
zastoupeným paní Hannou Zdanowskou,
starostkou města Lodž
IČO: 725-00-28-902
(dále jen „Město Lodž“)

Preamble

MČ Praha 5 společně se svým partnerem, obecně
prospěšnou společností Člověk v tísni o.p.s.,
se sídlem Šafaříkova 24, Praha 2, 120 00, Česká
republika, IČO 25755 77 realizuje v době uzavření
tohoto Memoranda projekt s názvem Města a regiony
pro všechny (CR4A): plná integrace uprchlíků a
migrantů do městského a venkovského prostředí, a to
v souladu s podmínkami vyplývajícími ze Smlouvy o

accordance with the terms and conditions of the Grant Contract – ICMPD/2024/MPF-461-013 (hereinafter referred to as the "Project").

The aim of the Project is to contribute to the alignment of Moldovan migration management systems and support for migrant integration with those of the EU, through the transfer of best practices from the Czech Republic and other EU partner countries that have faced a significant migration wave (especially Slovakia and Poland) and their sharing with selected cities and regions in Moldova. In the Czech Republic, the project benefits from the experience of the Capital of Prague and its individual municipal districts, with an emphasis on the Prague 5 Municipal District in the area of integration of refugees and migrants residing on their territory.

The Project seeks to strengthen the integration of predominantly Ukrainian refugees into society in Moldova by improving the way social and other services provided to them are provided, thereby creating a more inclusive and responsive system to address the social service needs of migrants and refugees in Moldova (specifically in the northern and southern regions and Chisinau) and ultimately contributing to the desired systemic changes.

In this Project, the Prague 5 Municipal District performs the coordinating role of the lead partner, while some activities within the Project are carried out directly. These activities include, in particular, the elaboration of an expert study of good practice in migration management and integration of Ukrainian refugees in the territory of the Capital of Prague with an emphasis on the Prague 5 Municipal District and selected municipalities in Poland and Slovakia (hereinafter referred to as the "Study") and related project activities such as the organization of the opening and final conferences, etc.

Article I – Objective, Purpose and Subject of the Memorandum

1. The Prague 5 Municipal District and the City of Lodz express their intention to cooperate in the creation of the Study within the Project, comprising the provision of information and data necessary for the preparation of the Study by the City of Lodz and cooperation in the

poskytnutí dotace Grant Contract – ICMPD/2024/MPF-461-013 (dále jen „Projekt“).

Cílem Projektu je přispět ke sladění moldavských systémů řízení migrace a podpory integrace migrantů se systémy EU, a to prostřednictvím přenosu osvědčených postupů z České republiky a dalších partnerských zemí EU, které čelily výrazné migrační vlně (zejména Slovenska a Polska) a jejich sdílení s vybranými městy a regiony v Moldavsku. V České republice Projekt těží ze zkušeností hl. m. Prahy a jednotlivých jejích městských částí s důrazem na MČ Praha 5 v oblasti integrace uprchlíků a migrantů pobývajících na jejich území.

Posílit integraci převážně ukrajinských uprchlíků do společnosti v Moldavsku se Projekt snaží zlepšením způsobu poskytování a kvality sociálních a jiných služeb poskytovaných těmto osobám, čímž chce vytvořit inkluzivnější a citlivější systém pro řešení potřeb sociálních služeb migrantů a uprchlíků v Moldavsku (konkrétně v severním a jižním regionu a Kišíněvě) a v konečném důsledku přispět i k žádaným systémovým změnám.

MČ Praha 5 v tomto Projektu vykonává koordinační roli vedoucího partnera, přičemž některé aktivity v rámci Projektu vykonává přímo. Mezi tyto aktivity patří zejména vypracování odborné studie dobré praxe v řízení migrace a integrace ukrajinských uprchlíků na území hl.m. Prahy s důrazem na MČ Praha 5 a vybraných municipalit v Polsku a na Slovensku (dále jen „Studie“) a související projektové aktivity jako organizace vstupní a závěrečné konference atp.

Článek I – Cíl, účel a předmět Memoranda

1. MČ Praha 5 a Město Lodž vyjadřují záměr spolupracovat na vytvoření Studie v rámci Projektu zahrnující poskytnutí informací a dat nutných pro zpracování Studie ze strany Města Lodž a součinnost při organizování dalších aktivit včetně přímé účasti na nich.

organization of other activities, including direct participation in them.

2. The areas of cooperation are further defined in Annex No. 1 to the Memorandum.
3. The Prague 5 Municipal District expresses its intent to compensate the costs of the City of Lodz incurred in mutual cooperation, from the funds from the Grant Contract – ICMPD/2024/MPF-461-013, the limits of these compensations are specified in Annex No. 1 to the Memorandum.
4. The Parties to the Memorandum assume that the contents and scope of mutual cooperation in the implementation of activities within the Project may be specified in the future according to the progress of the Project, in the form of amendments to this Memorandum or separate agreements containing specific commitments of the Parties to the Memorandum.

Article II – Dates

1. The Memorandum is agreed until the objective and purpose of the Memorandum are fulfilled, the deadlines contained in Annex No. 1 to the Memorandum are only indicative.
2. The Prague 5 Municipal District and the City of Lodz will designate a contact person or persons with contact details who will communicate with each other in fulfilling the objective, purpose and subject matter and meeting the deadlines of the Memorandum, immediately after signing the Memorandum.

Article III – Final Provisions

1. The Parties to the Memorandum have agreed that the applicable law within the meaning of the Rome Convention on the Law Applicable to Contractual Obligations, which governs the legal relationships established by this Memorandum or related contracts, shall be the law of the Czech Republic, and the Parties agree on the jurisdiction of the general courts of the Czech Republic to resolve any disputes. In the event that the Memorandum or a follow-up contract is made in more than one language, the wording in the Czech language shall be decisive for the interpretation of the contract.
2. The Parties to the Memorandum confirm that they conclude the Memorandum after careful discussion and that the Memorandum represents

2. Oblasti spolupráce jsou blíže definovány v Příloze č. 1 Memoranda.
3. MČ Praha 5 vyjadřuje záměr kompenzovat náklady Města Lodž vzniklé při vzájemné spolupráci, a to z finančních prostředků ze Smlouvy o poskytnutí dotace Grant Contract – ICMPD/2024/MPF-461-013, limity těchto kompenzací jsou uvedeny v Příloze č. 1 Memoranda.
4. Strany Memoranda předpokládají, že obsah i rozsah vzájemné spolupráce při realizaci aktivit v rámci Projektu mezi sebou v budoucnu mohou konkretizovat dle postupu Projektu, a to formou dodatků k tomuto Memorandu či separátními smlouvami obsahujícími konkrétní závazky stran Memoranda.

Článek II – Termíny

1. Memorandum se sjednává do doby naplnění cíle a účelu Memoranda, termíny obsažené v Příloze č. 1 Memoranda jsou pouze orientační.
2. MČ Praha 5 a Město Lodž za sebe určí kontaktní osobu nebo osoby s kontaktními údaji, které spolu budou při naplňování cíle, účelu a předmětu a plnění termínů Memoranda komunikovat, a to neprodleně po podpisu Memoranda.

Článek III – Závěrečná ustanovení

1. Strany Memoranda se dohodly, že rozhodným právem ve smyslu Římské úmluvy o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy, kterým se řídí právní vztahy založené tímto Memorandem či navazujícími smlouvami, je právní řád České republiky, přičemž pro řešení případných sporů si strany sjednávají pravomoc obecných soudů České republiky. V případě, že je Memorandum či navazující smlouva vyhotovena ve více jazycích, je pro výklad smlouvy rozhodné znění v českém jazyce.
2. Strany Memoranda potvrzují, že Memorandum uzavírají po pečlivém projednání a Memorandum představuje vyjádření jejich

an expression of their interest in mutual cooperation in the areas defined by this Memorandum.

3. The Parties to the Memorandum agree that mutual cooperation is free of charge with the exception of compensation for costs under Article I, paragraph 3.
4. The Parties to the Memorandum acknowledge that the Memorandum is not a contract pursuant to Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "Civil Code"). For the avoidance of doubts, the Parties to the Memorandum expressly state that the purpose of the Memorandum is not to determine specific rights and obligations, these will be regulated only in any individual contracts concluded on the basis of the Memorandum, or in the form of amendments to the Memorandum.
5. Amendments and additions to the Memorandum may only be made in the form of sequentially numbered written amendments signed by the Parties to the Memorandum.
6. The Memorandum ceases to be valid by written agreement of the Parties to the Memorandum, or by notice by either of the Parties to the Memorandum without giving a reason, with a notice period of 1 month from the date of delivery of the notice to the other Party to the Memorandum.
7. In the event of non-compliance or breach of the conditions set out in the Memorandum, either Party to the Memorandum is entitled to withdraw from the Memorandum. Withdrawal from the Memorandum must be made in writing and comes into effect on the day following the service of the Memorandum to the other Party.
8. In accordance with Section 43 (1) of Act No. 131/2000 Coll., on the Capital of Prague, as amended, it is hereby confirmed that the conclusion of the Memorandum was approved by the resolution of the Assembly of the Prague 5 Municipal District No. ZMČ/16/25/2025 of 15 April 2025.
9. The Parties to the Memorandum declare that they do not consider the facts stated in the Memorandum to be a business secret within the meaning of Section 504 of the Civil Code and grant permission to use and disclose them without any other conditions.
10. The Parties to the Memorandum expressly agree that the publication of the Memorandum in the Register of Contracts pursuant to Act No.

zájmu na vzájemné spolupráci v oblastech jím vymezených.

3. Strany Memoranda se shodují v tom, že vzájemná spolupráce je, s výjimkou kompenzace nákladů dle čl. I odst. 3, bezplatná.
4. Strany Memoranda berou na vědomí, že Memorandum není smlouvou podle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“). Pro vyloučení pochybností strany Memoranda výslovně uvádějí, že účelem Memoranda není stanovení konkrétních práv a povinností, tyto budou upraveny až v případných jednotlivých smlouvách uzavřených na základě Memoranda, případně formou dodatků k Memorandu.
5. Změny a doplňky Memoranda je možné činit jen ve formě postupně číslovaných písemných dodatků podepsaných stranami Memoranda.
6. Memorandum pozbývá platnosti písemnou dohodou stran Memoranda, případně výpovědí kteroukoliv ze stran Memoranda bez uvedení důvodu, s výpovědní dobou v délce 1 měsíce ode dne doručení výpovědi druhé straně Memoranda.
7. Při neplnění nebo porušení podmínek stanovených v Memorandu je kterákoliv ze stran Memoranda oprávněna od Memoranda odstoupit. Odstoupení od Memoranda musí být učiněno písemně a jeho účinky nastávají dnem následujícím po doručení druhé straně Memoranda.
8. V souladu s § 43 odst. 1 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, se tímto potvrzuje, že uzavření Memoranda bylo schváleno usnesením Zastupitelstva MČ Praha 5 č. ZMČ/16/25/2025 ze dne 15.4.2025.
9. Strany Memoranda prohlašují, že skutečnosti uvedené v Memorandu nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
10. Strany Memoranda výslovně sjednávají, že uveřejnění Memoranda v registru smluv podle

340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts, as amended, will be ensured by the Prague 5 Municipal District.

11. The Memorandum is concluded in electronic form in one counterpart signed by qualified electronic signatures of the contracting parties within the meaning of European Union Regulation No. 910/2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market (eIDAS).
12. The Memorandum comes into force on the day signature by the Parties to the Memorandum and comes into effect on the day of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts, as amended.
13. An integral part of this Memorandum comprises Annex No. 1 - Scope of Cooperation of the City of Lodz.

In Prague, on 27/02/2016 in Lodz, on 09/02/2016

[Redacted signature area]

zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, zajistí MČ Praha 5.

11. Memorandum se uzavírá v elektronické podobě v jednom stejnopise podepsaném kvalifikovanými elektronickými podpisy smluvních stran ve smyslu nařízení Evropské unie č. 910/2014 o elektronické identifikaci a důvěryhodných službách pro elektronické transakce na vnitřním evropském trhu (eIDAS).
12. Memorandum nabývá platnosti dnem podpisu stran Memoranda a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
13. Nedílnou součástí tohoto Memoranda je Příloha č. 1 - Rozsah spolupráce Města Lodž.

V Praze, dne 27/02/2016 V Lodži, dne 09/02/2016

[Redacted signature area]

Příloha č. 1
Rozsah spolupráce města Lodž

Aktivita	Očekávaný rozsah zapojení	Kompenzace	Termín
Vstupní konference*	1denní konference Účast online (prezentace cca 10/15 minut) anebo účast osobní v Praze (cca 1-2 hod. dopoledne a 1-2 hod. odpoledne)	Zahrnuto v odměně 2 000 euro (při osobní účasti v Praze navýšení o cca 200 euro, ubytování a jízdné hrazeno z projektu)	11. červen 2025
Expertní spolupráce při přípravě studie o řízení migrace a integrace uprchlíků	cca 1-2 týdny/1 člověk/1-3 strany textu (zodpovězení dotazů experta)	Zahrnuto v odměně 2 000 euro	cca červen 2025 (možná také během léta)
Návštěva delegace z Moldavska	cca 2 hodiny setkání a cca 2-3 hodiny podpora při organizaci programu/kontakty	Zahrnuto v odměně 2 000 euro (možný dodatečný příspěvek ve výši cca 100 euro)	podzim 2025
Závěrečná konference	1denní konference Účast online (prezentace cca 10/15 minut) anebo účast osobní v Praze (cca 1-2 hod. dopoledne a 1-2 hod. odpoledne)	Zahrnuto v odměně 2 000 euro (při osobní účasti v Praze navýšení o cca 200 euro, ubytování a jízdné hrazeno z projektu)	cca květen 2027

* „Steering Committee“ – odborný výbor, který vzejde z úvodní konference, scházel by se 2x – 3x za rok. Partnerská města budou mít možnost se ho účastnit.

Annex No. 1

Scope of cooperation – City of Lodz

Activity	Expected scope of involvement	Compensation	Term
Introductory Conference*	1-day conference Participation online (presentation approx. 10/15 minutes) or participation in person in Prague (approx. 1-2 hours a.m. and 1-2 hours p.m.)	Included in the lump sum of EUR 2,000 (if attended in person in Prague, increase by approx. EUR 200 , the costs of accommodation and travel expenses covered by the project)	11 June 2025
Cooperation in the preparation of a study on migration management and refugee integration	Approx. 1-2 weeks/1 person/1-3 pages of text (answering questions from the expert)	Included in the lump sum of EUR 2,000	Approx. June 2025 (possibly also throughout the summer)
Visit of a delegation from Moldova	Approx. 2 hours in one meeting and approx. 2-3 hours of support in organizing the program/contacts	Included in the lump sum of EUR 2,000 (possible “ gratuity ” of approx. EUR 100)	Autumn 2025
Final Conference	1-day conference Participation online (presentation approx. 10/15 minutes) or Participation in person in Prague (approx. 1-2 hours a.m. and 1-2 hours p.m.)	Included in the lump sum of EUR 2,000 (if attended in person in Prague, increase by approx. EUR 200 , the costs of accommodation and travel expenses covered by the project)	Approx. May 2027

* "Steering Committee" – an expert committee resulting from the introductory conference, meeting 2 – 3 times a year. Partner cities could participate.